

## Zmluva o dielo

Na realizáciu prác, uzatvorená podľa ustanovenia § 536 a násl. Obchodného zákonníka

**Objednávateľ:** Zoologická záhrada Košice

Široká 31, 040 06 Košice – Kavečany

V zastúpení: Mgr. Erich Kočner – riaditeľ

IČO: 00083089

DIČ: 2020764548

Č. ú. 0417253003/5600 Prima banka Slovensko a.s.

Zriadený mestom Košice v zmysle ust. § 21 ods. 4 písm. b/ a ods. 8

Zákona č. 303/1995 Z. z. o rozpočtových pravidlách a uznesenia

Mestského zastupiteľstva č. 3 bod c zo dňa 8.7.1997

**Zhotoviteľ:** Mgr. Irina Macková

Príklad 11

Príklad 11



### I.

#### Predmet zmluvy

1. 1 Predmetom tejto zmluvy sú prekladateľské služby.
1. 2 Zhotoviteľ sa zaväzuje, že vykoná uvedenú prácu – službu - podľa požiadaviek objednávateľa v stanovenej kvalite a množstve.
- 1.3 Objednávateľ sa zaväzuje, že práce – službu - prevezme, zaplatí za ne v stanovenej lehote.

### II.

#### Čas a spôsob plnenia, odovzdanie diela

2. 1 Zhotoviteľ sa zaväzuje, že vykoná pre objednávateľa službu – slovensko – ruské preklady a rusko – slovenské preklady - najneskôr do 48 hodín po zadaní požiadavky zo strany objednávateľa.
2. 2 Zhotoviteľ sa zaväzuje, že preklady predloží objednávateľovi v elektronickej podobe na kontaktné adresy: [propagacia@zookosice.sk](mailto:propagacia@zookosice.sk) a [zoo@zookosice.sk](mailto:zoo@zookosice.sk).
- 2.3. Platnosť tejto zmluvy je od 01. 02. 2015 do 30. 06. 2015

### III.

#### Cena za poskytovanie služby

- 3.1 Cena za predmet zmluvy je stanovená v zmysle ustanovení zák. č. 18/1996 Z.z. o cenách a bola dohodnutá sumou 10 € (slovom desať eur) za normostranu. Objednávateľ ju uhradí zhotoviteľovi najneskôr do 10 pracovných dní, ak nebolo pri zadaní objednávky inak dohodnuté.

#### **IV. Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvu je možné meniť a doplňovať po dohode zmluvných strán formou písomných číslovaných dodatkov k tejto zmluve, podpísaných obidvomi zmluvnými stranami.
2. Zmluva nadobúda splatnosť dňom jej podpisu obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť jeden deň po zverejnení na web stránke objednávateľa.
3. Zmluva je vyhotovená vo dvoch exemplároch s platnosťou originálu, z ktorých každá zmluvná strana obdrží po jednom vyhotovení.
4. Zmluvné strany prehlasujú, že si zmluvu prečítali a s jej obsahom súhlasia, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

V Košiciach 27. januára 2015